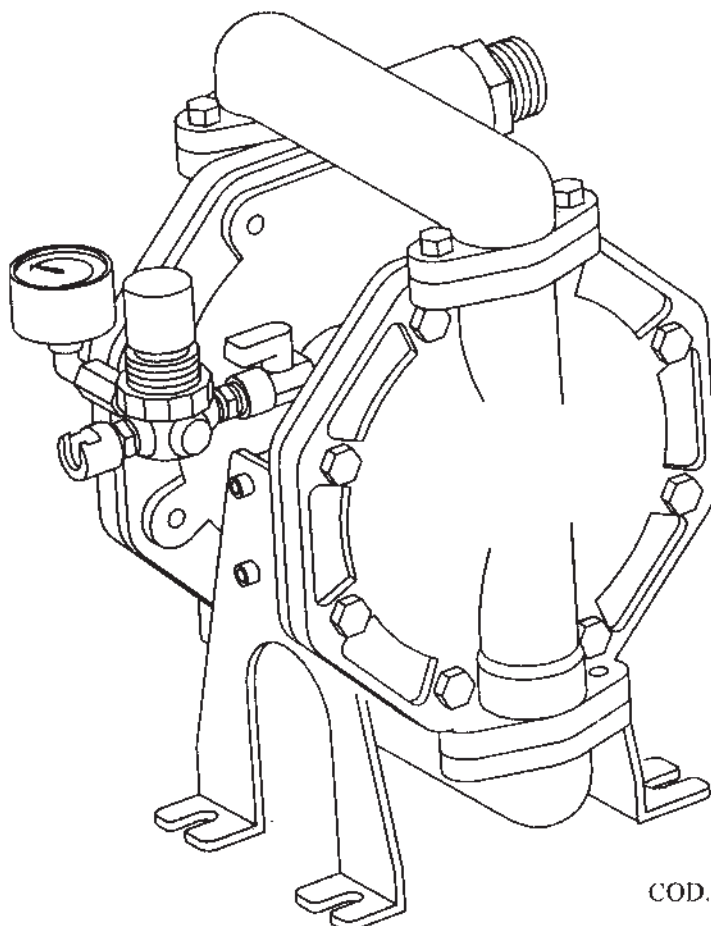


LARIUS 4








COD. 8300
8301

I	USO E MANUTENZIONE	2
UK	USE AND MAINTENANCE	8
D	BEDIENUNG UND WARTUNG	14
F	MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN	20
E	USO Y MANTENIMIENTO	26
P	USO E MANUTENÇÃO	32

LARIUS

APPARECCHI PER VERNICIATURA
POMPE DI TRAVASO E DI ESTRUSIONE
PAINT SPRAYING UNITS
TRANSFER AND EXTRUSION PUMPS

97-01

					
I	Leggere attentamente questo manuale prima di usare l'apparecchiatura. Un uso improprio può causare danni a cose e persone.	Segnala il rischio di un infortunio o danno grave all'apparecchiatura se non viene seguito l'avvertimento.	Segnala il rischio di incendio o di esplosione se non viene seguito l'avvertimento.	Segnalano l'obbligo di indossare guanti, occhiali e maschere di protezione.	Segnala importanti indicazioni e consigli per lo smaltimento o il riciclaggio di un prodotto nel rispetto dell'ambiente.
UK	Read this operator's manual carefully before using the equipment. An improper use of this machine can cause injuries to people or things.	It indicates an accident risk or serious damage to equipment if this warning is not followed.	It indicates a fire or explosion risk if this warning is not followed.	It is obligatory to wear suitable clothing as gloves, goggles and face shield.	It indicates important recommendations about disposal and recycling process of products in accordance with the environmental regulations.
D	Vor der Benutzung des Gerätes die Bedienungsanleitung bitte aufmerksam lesen. Die unsachgemäße Benutzung kann Personen oder Sachschäden verursachen.	Unfallrisiko oder schwerer Schaden am Gerät, wenn die Risikoaussage nicht befolgt werden.	Brand oder Explosionsgefahr, wenn die Risikoaussage nicht befolgt werden.	Man muss Schutzhandschuhe, Schutzbrillen oder Schutzmasken tragen.	Wichtige Hinweise und Risikoaussage fuer den ökologischen Abbau oder fuer das Recycling eines Produktes zum Schutz der Umwelt.
F	Lire attentivement ce mode d'emploi avant de commencer à utiliser cet appareillage. Son emploi erroné pourrait causer des dommages aux choses et aux personnes.	Le symbole signale le danger d'accident ou de dommage au niveau de l'appareillage si cet avertissement est négligé.	Le symbole signale le danger d'incendie ou d'explosion si cet avertissement est négligé.	Les symboles avertissent qu'il faut absolument porter des gants, des lunettes et des masques.	Le symbole signale des renseignements et des conseils pour l'enlèvement ou le recyclage du produit de la façon la moins polluante possible.
E	Leer cuidadosamente este manual antes de utilizar el equipo. Un uso impropio puede causar aun daño a personas y cosas.	Señala el riesgo de infortunio o daño grave al equipo si no se sigue la advertencia.	Señala el riesgo de incendios o de explosiones si no se sigue la advertencia.	Estos símbolos señalan la obligación de utilizar guantes protectores, gafas y pantallas de seguridad para la cara.	Señala importantes indicaciones y consejos para la eliminación y el reciclaje de un producto en conformidad a las directivas sobre el respeto del medio ambiente.
P	Leer atentamente este manual antes de usar o equipamiento. O uso improprio pode causar danos a coisas ou pessoas.	Signaliza o risco de infortúnios ou danos graves ao equipamento se não for seguido de uma advertência.	Signaliza o risco de incendio ou de explosão se não for seguido de uma advertência.	Signaliza o obrigabilidade de utilizar luvas, óculos e máscaras de proteção.	Signaliza indicações e recomendações importantes para a reciclagem de um produto conforme as normas de preservação do ambiente.

I QUESTA APPARECCHIATURA È AD USO ESCLUSIVAMENTE PROFESSIONALE. NON È PREVISTA PER UN UTILIZZO DIVERSO DA QUELLO DESCRITTO IN QUESTO MANUALE.

UK WE ADVISE THE USE OF THIS EQUIPMENT ONLY BY PROFESSIONAL OPERATORS. ONLY USE THIS MACHINE FOR USAGE SPECIFICALLY MENTIONED IN THIS MANUAL.

D Dieses Gerät ist ausschliesslich fuer den professionellen Gebrauch bestimmt. Es ist nur fuer den in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Zweck geeignet.

F IL NE FAUT UTILISER CET APPAREILLAGE QUE PROFESSIONNELLEMENT. AUCUN AUTRE TYPE D'EMPLOI N'EST PREVU S'IL N'EST PAS DECRIT DANS CE MODE D'EMPLOI.

E ESTE EQUIPO DEBE SER UTILIZADO SÓLO POR OPERADORES EXPERTOS. UTILICE ESTE PRODUCTO SÓLO PARA LAS FINALIDADES MENCIONADAS EN ESTE MANUAL.

P ESTE EQUIPAMENTO DEVE SER UTILIZADO EXCLUSIVAMENTE POR PESSOAL ESPECIALIZADO. SEU USO NÃO PODE SER DIFERENTE DAQUELE DESCRITO NESTE MANUAL.

A	DONNEES TECHNIQUES	20
B	DESCRIPTION DE L'APPAREILLAGE	20
C	NORMES DE SECURITE	21
D	MISE AU POINT	22
E	FONCTIONNEMENT	22
F	DOMMAGES ET REMEDES	23
G	Liste des pièces détachées de l'appareillage LARIUS 4	24



A DONNEES TECHNIQUES

Pression maximum de fonctionnement:	8 bar (115 psi)
Pression de l'air d'alimentation de la pompe:	2-8 bar (30-115 psi)
Entrée de l'air d'alimentation:	1/4" GAS(F)*
Débit maximum:	102 l/min (27 gpm)
Entrée du matériel:	1" GAS(M)
Sortie du matériel:	1" GAS(M)
Consommation maximum d'air:	190 l/min (6,7 cfm)
Poids:	9 Kg
Niveau sonore:	< 75 dB(A)

* **Attention:** la pompe est équipée d'une douille à baïonnette

PARTIES DE LA POMPE EN CONTACT AVEC LE MATERIEL

Sur le modèle standard en aluminium (code 8000) il s'agit:

d'ALUMINIUM AISI 12 UNI 5076 - de TEFLON - d'ACIER ZINGUE - d'ACIER INOXYDABLE AISI 303

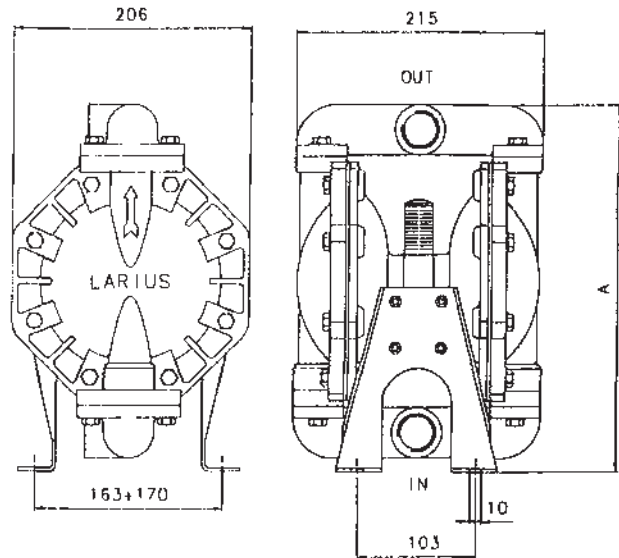
Sur le modèle en acier inoxydable (code 8132) il s'agit: d'ACIER INOXYDABLE AISI 316 et AISI 303 - de TEFLON.

DIFFERENTES PARTIES DE LA POMPE:

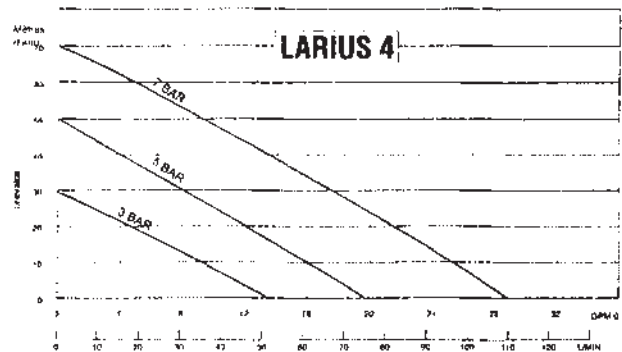
corps de la pompe: ALUMINIUM
étrier de support: ACIER ZINGUE



Il faut absolument se rappeler ces informations lorsqu'il faut évaluer la compatibilité d'un produit à utiliser et lorsqu'il faut éliminer un ou plusieurs parties de la pompe qui ne peuvent être plus utilisées afin de pouvoir programmer le recyclage des chaque composant de la façon la moins polluante possible.



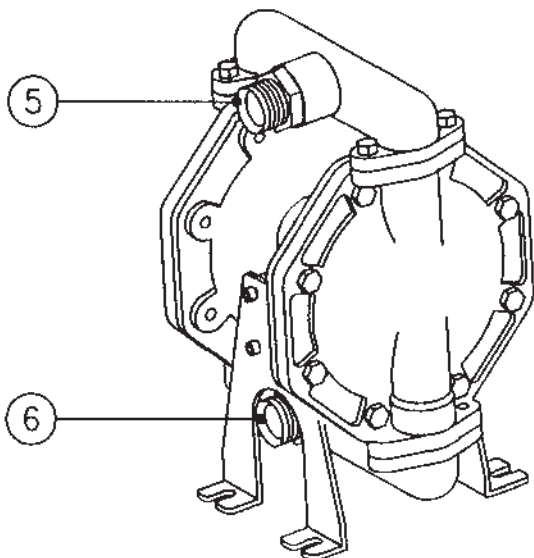
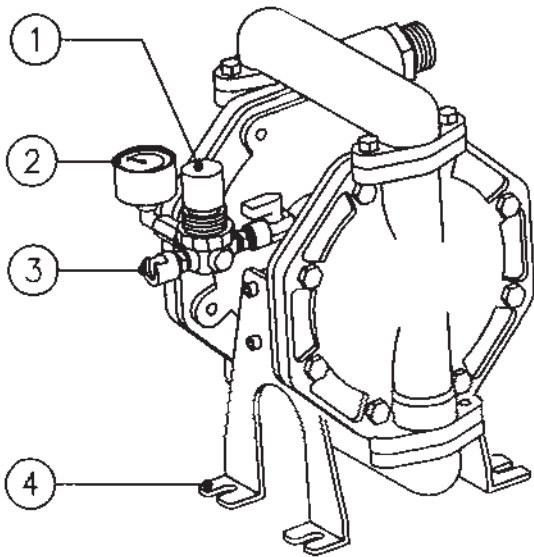
TYPE DE POMPE	CODE	A
Aluminium	8300	320
Acier inoxydable	8301	390



B DESCRIPTION DE L'APPAREILLAGE

La pompe Larius 4 n'est qu'une pompe pneumatique à double membrane à utiliser pour le transvasement de fluides à basse ou moyenne viscosité (max 10000 cps). Elle est essentiellement constituée de deux chambres: il s'agit alternativement d'une chambre d'aspiration et d'une chambre de refoulement. Leur position dépend

essentiellement de deux membranes en téflon branchées sur un arbre au mouvement de translation alternatif. C'est un dispositif d'inversion à air comprimé (clapet de pilotage) qui produit le mouvement alternatif.



- 1 Dispositif de réglage de la pression
- 2 Monomètre de l'air d'alimentation de la pompe
- 3 Entrée de l'air d'alimentation de la pompe
- 4 Etrier de support et de fixation de la pompe
- 5 Raccordement de sortie du matériel
- 6 Raccordement d'entrée du matériel

C NORMES DE SECURITE

Vérifier le bon état de l'emballage. Procéder toute de suite à l'ouverture et à l'inspection du colis pour s'assurer qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport. L'emballage contient le manuel d'instructions.



- Ne **jamais** dépasser les pressions maximum de fonctionnement indiquées.
- Ne **jamais** diriger le gicleur de sortie du produit vers personne.
- Décharger complètement et toujours la pression du circuit avant de passer au contrôle ou au remplacement des parties de l'appareillage.
- Ne jamais modifier aucune partie particulière de l'appareillage, contrôler régulièrement les composants du système. Remplacer les parties endommagées et usées.
- Serrer et contrôler tous les connexions entre la pompe et le tuyau souple d'aspiration et de refoulement avant de commencer à utiliser l'appareillage.
- S'assurer que votre position d'utilisation vous permet d'arrêter la machine instantanément. Nous recommandons à tous les utilisateurs novices de prendre connaissance de toutes ces précautions pour utiliser l'appareil en toute sécurité.
- Ne permettre pas aux personnes étrangères de s'approcher à la machine, surtout si le produit à utiliser est toxique.
- Si nécessaire, utiliser une signalisation pour faire respecter la distance de sécurité.
- S'assurer de la proximité d'une tierce personne à portée de voix en cas d'accident.
- Maintenir la zone de travail en ordre. Le désordre sur le lieu de travail augmente le risque d'accidents.

- La haute vitesse de glissement du produit dans le tuyau pourrait produire de l'électricité statique qui se manifeste sous la forme de petites décharges et étincelles. Il faut mettre la pompe et tous les autres composants de terre à l'installation.

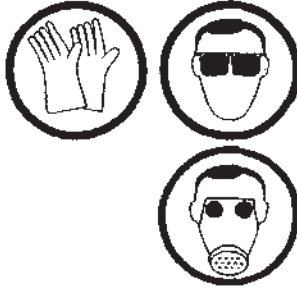


- Ne jamais utiliser de vernis or de solvants qui contiennent des hydrocarbures halogénés (tel que le chlorure de méthylène). En contact avec les parties en aluminium de l'appareillage ces produits peuvent causer des réactions chimiques véritablement dangereuses, tel que la corrosion ou

bien une explosion.

En tout cas il faut toujours vérifier la compatibilité du produit avec tous les matériaux de composition de l'appareillage (pompe, pistolet, tuyau souple et accessoires) avec lesquels il pourrait prendre contact.

- Si le produit à utiliser est toxique, éviter l'inhalation et le contact en portant des gants, des lunettes et des masques adaptés.



D MISE AU POINT

INSTALLATION

- Fixer la pompe sur un soubassement à travers les trous sur les étriers de support. Il faut absolument éviter l'installation de la pompe dans une position renversée ou inclinée.

BRANCHEMENT AU SYSTEME D'ALIMENTATION DE L'AIR

- En ce qui concerne l'alimentation de la pompe, utiliser un tuyau dont le diamètre intérieur n'est pas inférieur à 6 mm.

BRANCHEMENT DES TUYAUX D'ASPIRATION ET DE REFOULEMENT

- Brancher les tuyaux d'aspiration et de refoulement sur la pompe. Il faut bien serrer les raccords.

- Contrôler si le poids des tuyaux ne surcharge pas trop le châssis de la pompe.

LAVAGE DANS LE CAS D'UN APPAREILLAGE NOUVEAU

- La pompe a été essayée avant d'être vendue dans l'usine de production au moyen d'une huile végétale légère qui est restée dans le dispositif de pompage afin de le protéger. Avant l'aspiration du produit, il faut bien laver l'appareillage avec un diluant.
- Le diamètre du tuyau d'aspiration doit s'adapter à la viscosité du fluide à pomper. Il serait mieux de fixer un filtre à l'extrémité du tuyau d'aspiration.

E FONCTIONNEMENT



Bien contrôler tous les raccords des différents composants (pompe, tuyau souple et ainsi de suite) avant de commencer à utiliser l'appareillage.

- Tremper le tuyau d'aspiration dans le réservoir du produit.
- Laisser affluer l'air comprimée qui doit arriver jusqu'à la pompe. Il serait mieux de régler la pression de l'air sur la valeur minimum qui est nécessaire à l'alimentation continue de l'air elle-même.
- La pompe se met en marche et elle s'arrête lorsque la chambre du produit est complètement remplie. La pompe se met en marche à nouveau continuellement à l'ouverture du clapet.



Eviter absolument de mettre la pompe en marche à vide. Il serait possible de causer des dommages importants au niveau du système pneumatique et ruiner ainsi les membranes.

F DOMMAGES ET REMEDES

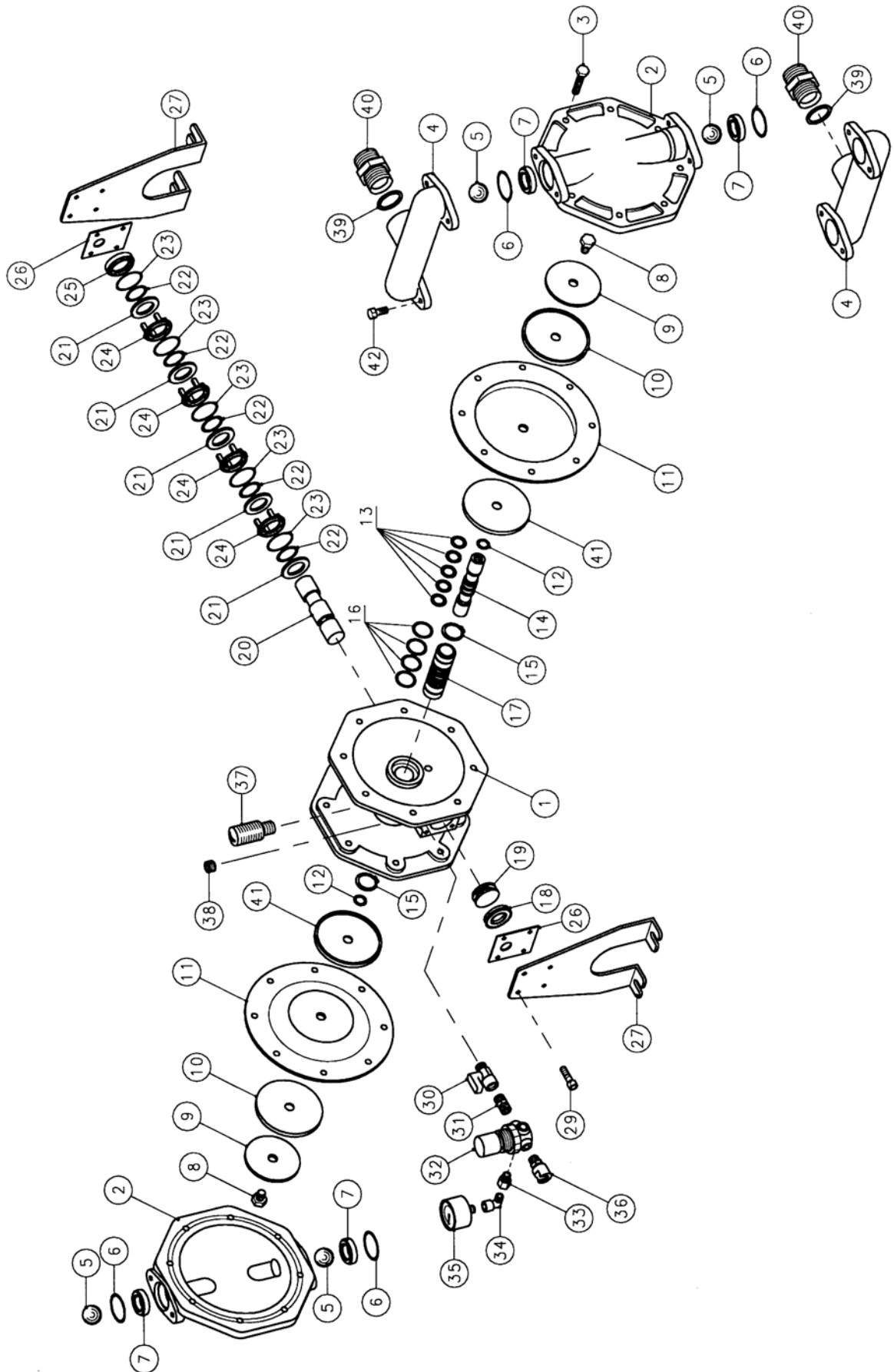
PROBLEME	CAUSE PROBABLE	REMEDE
La pompe ne se met pas en marche	<p>L'air d'alimentation n'est pas suffisante</p> <p>La ligne de sortie de produit est bouchée</p> <p>Le ligne d'entrée du produit est bouchée</p> <p>La membrane est cassée</p> <p>Le clapet de pilotage est bloqué</p>	<p>Contrôler la ligne d'alimentation de l'air. Augmenter le diamètre du tuyau d'alimentation</p> <p>Nettoyer. Débrancher le tuyau de sortie du produit. Alimenter la pompe au minimum et contrôler si la pompe se met en marche sans le tuyau de sortie.</p> <p>Contrôler le tuyau et l'éventuel filtre d'aspiration. Nettoyer.</p> <p>Remplacer la membrane</p> <p>Presser sur les boutons qui remettent les places aux côtés du clapet dans leur état.</p>
Le fonctionnement de la pompe est trop accéléré et il n'y a aucune aspiration du produit	<p>Il n'y a pas de produit</p> <p>La pompe aspire de l'air</p> <p>Les billes ne "ferment" pas parfaitement</p>	<p>Ajouter du produit</p> <p>Contrôler le tuyau d'aspiration</p> <p>Désassembler et nettoyer et/ou remplacer les billes et les sièges des billes</p>
La pompe perd continuellement de vitesse	L'air d'alimentation n'est pas suffisante	<p>Contrôler la ligne d'alimentation de l'air. Augmenter le diamètre du tuyau d'alimentation.</p> <p>Contrôler si le débit des parties spécifiques du circuit d'alimentation de l'air est suffisant (Les connexions rapides provoquent des chutes de pression).</p>



Toujours fermer l'alimentation de l'air comprimé et décharger complètement et toujours la pression dans l'installation avant de passer au contrôle ou au remplacement des parties de la pompe.

- En ce qui concerne le désassemblage et le nouveau assemblage corrects des parties de la pompe, il faut se référer, selon le modèle, aux éclats à la page 24.

G LISTE DES PIECES DETACHEES DE LARIUS 4



ATTENTION: en ce qui concerne les différentes pièces détachées, spécifier toujours le code et la quantité

POS.	QTA'	LARIUS 4 ALUMINIUM	LARIUS 4 ACIER INOXYDABLE	DESCRIPTION
1	1	8350	8350	CORPS DE LA POMPE
2	2	8351	8355	CALOTTE DE PASSAGE DU FLUIDE
3	16	8385	8385	VIS
4	2	8352	8356	COLLECTEUR DE PASSAGE DU FLUIDE
* 5	4	3326	3326	BILLE EN INOX 1"
* 6	4	8404	8404	JOINT TORIQUE
* 7	4	8379	8379	SIEGE DE LA BILLE
8	2	8386	8357	VIS
9	2	8387	8358	RONDELLE
10	2	8388	8359	DISQUE PRESSE MEMBRANE ESTERNE
# 11	1	8353	8353	MEMBRANE
# 12	1	91008	91008	JOINT TORIQUE
# 13	5	8403	8403	JOINT TORIQUE
14	1	8399	8399	TIGE POUSSE MEMBRANE
15	2	8370	8370	ANNEAU ELASTIQUE
16	4	8402	8402	JOINT TORIQUE
17	1	8400	8400	INSERT POUR LE CORPS DE LA POMPE
§ 18	1	8363	8363	JOINT
19	1	8364	8364	PISTON
20	1	8365	8365	TIGE DU PISTON
21	5	8362	8362	RONDELLE
§ 22	5	96840	96840	JOINT TORIQUE
§ 23	5	4026	4026	JOINT TORIQUE
24	4	8361	8361	ANNEAU DE SEPARATION
25	1	8360	8360	ANNEAU DE SEPARATION
§ 26	2	8369	8369	JOINT
27	2	8368	8374	ETRIER DE SUPPORT
29	8	54004	54004	VIS
30	1	4004	4004	SOUPAPE Á BILLE
31	1	3354	3354	RACCORDEMENT
32	1	3344	3344	DISPOSITIF DE REGLAGE DE LA PRESSION
33	1	3343	3343	RACCORDEMENT
34	1	3341	3341	RACCORDEMENT Á COUDE
35	1	8167	8167	MANOMETRE
36	1	3338	3338	ATTAQUE Á BAÏONETTE
37	1	8405	8405	ATTENUATEUR DE BRUIT
38	1	96205	96205	BOUCHON
39	2	8406	8406	RONDELLE
40	2	8407	8373	RACCORDEMENT DE 1" DU GAZ
41	2	8388	8388	DISQUE PRESSE MEMBRANE INTERNE
42	8	8371	8371	VIS

* Kit 40336 : kit bille - siege de la bille

Kit 40337 : kit membrane

§ Kit 40332 : kit du joint du moteur